

Southwest Collection
Texas Tech Univ.
Lubbock, TX 79409

Bulk Rate
U.S. Postage
Paid
Lubbock, Tx
Permit 355

EL EDITOR

Vol XX1 No. 35

Week of May 28 to June 3, 1998

Lubbock, Texas

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Felicidades de Parte de El Editor Mucho Exito! Graduantes del '98

WHAT'S THE MATTER WITH KIDS TODAY, LOTS

Less than 40% of Americans believe today's children, once grown, will make this country a better place, according to a survey released by Public Agenda. While "grousing" about the younger generation has become a national pastime, other indicators predict a troubling future: drug use is on the rise among adolescents, about 1 in 3 children do not live in a two-parent household and seven in ten public high school students say cheating on tests and assignments is common, according to the survey, "Kids These Days: What American Really Think About the Next Generation."

Americans surveyed indicate problems with not only highschool-age youngsters, but also children age 5 to 12. Younger children were categorized by respondents as "lacking discipline" and "spoiled." Only 12% say it is very common for children to treat people with respect.

"Americans are frightened for and in some cases frightened of our children and fault parents for the problems they see," said Deborah Wadsworth, executive director of Public Agenda.

"The public does acknowledge how difficult it is to be a parent in today's world, but is riveted by one goal -- the necessity of teaching all children the values of integrity, ethical behavior, concern for others, respect, civility, compassion and responsibility."

Other findings: 61% say children's failure to learn such values as honesty, respect, and responsibility is a very serious problem; nine in ten say the failure to learn values is widespread -- only 8% say it mostly affects kids from disadvantaged backgrounds; 65% who say they have a lot of contact with teenagers describe teens disapprovingly; and 68% of black, 61% of Hispanic and 49% of white parents say it is common for teens to get into trouble because they have too much free time.

Respondents also were asked questions regarding parents.



with children as a moral one, not one of money or health. People surveyed also say the primary problem rests with parents, not the government. And, the public is skeptical of government intervention on behalf of families, primarily due to the failure of the welfare system.

Instead, respondents point to solutions aimed at sharpening a child's moral compass. In particular, public schools should reinforce well-accepted values, such as being responsible on time, and disciplined (83%); the value of hard work (78%); and honesty and tolerance of others (74%). Two-thirds of respondents say that improving public schools would be a very effective way to help young people.

Six in ten respondents say more after-school programs is an effective way to help children. Fifty-three percent also believe that a greater reliance on volunteer organizations like the Boy Scouts would be an

The results include: 63% say it is very common for parents to have children before they are ready to take responsibility for them; half of the general public and half of parents surveyed say it is very common for parents to equate buying things for children to caring for them; only 19% of parents think it is very common for parents to be good role models and teach their kids right from wrong. While four in ten parents say parents who resent advice about their children are very common, about half of all surveyed say it also is common for parents to sacrifice and work hard for their children.

The survey includes questions on what solutions help or hinder the raising of children. Overall, respondents indicate that government programs designed to improve the health and economic circumstances of young people "miss the mark" in three ways: First, respondents identify the problem

effective way to help children. More than half of those surveyed (55%) who acknowledge that the work world puts stress on parents' ability to do a good job call for more flexible work schedules for parents.

"This groundbreaking research is a 'wake-up' call to many in the non-profit arena who want to make a profound impact on children's lives," said Ken Barun, president and CEO of Ronald McDonald House Charities. "While these findings are sobering, the study will help us understand and address those roadblocks to getting more people involved in finding solutions."

"Kids These Days" was conducted for Ronald McDonald House Charities & The Advertising Council. Information on how to get a copy of "Kids These Days," contact Public Agenda at 212/686-8610, fax -- 212/889-3461.

El Problema De La Ensenianza Bilingue No Es Lo Que Ustedes Creen Que Sea

Por Domenico Maceri

El Presidente de México repitió la frase, haciendo énfasis sobre la última palabra, y fijando una mirada firme sobre el intérprete. Los reporteros y los televidentes observaron, a medida que el intérprete abochornado hizo la corrección. El Presidente de México tiene un doctorado de una prestigiosa universidad de Estados Unidos y conoce bien el inglés. El Presidente

de los Estados Unidos, también graduado de universidades estadounidenses prestigiosas, no sabe español, pero tuvo la suerte de que sus palabras se interpretaran correctamente.

Otro presidente de los Estados Unidos tuvo menos suerte. Su intérprete torció sus palabras de cariño hacia el pueblo polaco como un deseo sexual. La audiencia polaca estuvo escandalizada.

still remember my first day at Stewart School as a third grader. Mrs Markeson was calling roll and says "Amelia U-gur-air-o?" I said no, "Amalia Aguero." Oh you mean "A-mall-lee-u?" I said yeah I guess.

I spent the rest of my school years calling myself "A-mall-lee-u" and eventually my sister said I talked like a "white girl".

I attended Evans Jr. High where everybody that was anybody wore name brand clothes. I admit I wanted these clothes and I begged for them. So I guess you could of called me an all American coconut back in my day.

Until the summer before my senior year at Lubbock High, my dad made me go as a student exchange student to Mexico. I did not want to go, but he made me. Against my will, I left for one month and I had the time of my life. I learned about my culture and most of all, I experienced my culture. Something that had lacked in my school experience. I was so caught up in the materialistic world of public school, I was missing the beauty of my culture.

All the years I spent trying to impress the "cool" group, I could of spent being myself. I graduated with the Class of '93, not with honors, but of knowledge.

I challenge all graduates to use this knowledge to advance in education. But also to trust your own judgment in life. Never put yourself under pressure, unless you know you can meet your deadline!

Quando se trata de asuntos internacionales, la mayoría de los nacidos en los Estados Unidos se quedan tanto sin habla como sus presidentes. Esto se debe, en parte, a que el inglés es la "lingua franca" del siglo -- el idioma de los pilotos, del turismo, de los negocios, de las publicaciones científicas, etc. De modo que permitimos que otros aprendan nuestro idioma. Suponemos que todo esté en inglés.

Pero la razón principal de que esta nación tenga la lengua trabada tiene que ver con nuestro sistema de enseñanza, el cual mira hacia adentro en vez de hacia afuera. El estudiar idiomas y culturas extranjeras se ve como algo supérfluo, algo que no es digno de una atención seria.

The Trouble With Bilingual Education Isn't What You Think It Is

By Domenico Maceri

The Mexican president repeated the sentence, emphasizing the last word, giving the interpreter a stern look. Reporters and television viewers watched as the embarrassed interpreter made the correction. The Mexican president had a doctorate from a prestigious Ivy League university and knew English well. The U.S. president, also a graduate of prestigious U.S. universities, did not know Spanish, but was fortunate that his words were interpret-

ed correctly. Another U.S. president was less fortunate. His interpreter twisted his expression of love for Polish people into a sexual desire. The Polish audience was shocked.

When it comes to international affairs, most U.S. natives are as speechless as their presidents. This is partly because English is the century's lingua franca -- the language of pilots, tourism, business, scientific publications, etc. So we let others learn our lan-

La enseñanza japonesa hace lo contrario. Con una economía de exportación, los japoneses comprenden que, a fin de vender sus productos, tienen que conocer a los clientes. El lugar donde se debe empezar es con el idioma. En el Japón, el inglés es una asignatura fundamental desde los grados más preliminares. Los japoneses entienden que el aprender un idioma necesita de largo tiempo, y dan ese tiempo a sus estudiantes.

Continued on Page 2

LISD Head Start/Pre-Kindergarten Ballenger Early Childhood Martin Early Childhood

Now accepting applications for the 1998-99 school year. Provide the following information to get an application.

1. Proof of all household income.
2. Address verification
3. Child's birth certificate-must be 4 years old by Sept 1
4. Child's social security card
5. Child's immunization record
6. Any government assistance program cards or information (if any)

Notification of enrollment will be sent to your home in August. Enrollment is based on need and not a first come. Call 766-1600 for dates, times, and places to pick up applications.

News Briefs

The National Education Goals

- * GOAL 1: READY TO LEARN
All children in America will start school ready to learn.
- * GOAL 2: SCHOOL COMPLETION
The high school graduation rate will increase to at least 90 percent.
- * GOAL 3: STUDENT ACHIEVEMENT AND CITIZENSHIP
All students will leave grades 4, 8, and 12 having demonstrated competency over challenging subject matter including English, mathematics, science, foreign languages, civics and government, economics, arts, history, and geography, and every school in America will ensure that all students earn to use their minds well, so they may be prepared for responsible citizenship, further learning, and productive employment in our Nation's modern economy.
- * GOAL 4: TEACHER EDUCATION AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT
The Nation's teaching force will have access to programs for the continued improvement of their professional skills and the opportunity to acquire the knowledge and skills needed to instruct and prepare all American students for the next century.
- * GOAL 5: MATHEMATICS AND SCIENCE
United States students will be first in the world in mathematics and science achievement.
- * GOAL 6: ADULT LITERACY AND LIFELONG LEARNING
Every adult American will be literate and will possess the knowledge and skills necessary to compete in a global economy and exercise the rights and responsibilities of citizenship.
- * GOAL 7: SAFE, DISCIPLINED, & ALCOHOL- AND DRUG-FREE SCHOOLS
Every school in the United States will be free of drugs, violence, and the unauthorized presence of firearms and alcohol and will offer a disciplined environment conducive to learning.
- * GOAL 8: PARENTAL PARTICIPATION
Every school will promote partnerships that will increase parental involvement and participation in promoting the social, emotional, and academic growth of children. National Education Goals Panel, 1255 22nd Street NW, Suite 502, Washington, D.C. 20037 202/632-0957 (Fax), e-mail: negp@goalline.org Web site: www.negp.gov

Bilingual Students: New Approach To Improve Literacy

Limited English-speaking students are benefiting from a new approach to improving literacy skills. The Bilingual Cooperative Integrated Reading and Composition program was examined by researchers at Johns Hopkins and Howard Universities (FOCUS, WestEd, Fall 1997).

Researchers compared the progress of second- and third-grade students in both traditional transitional bilingual programs and in BCIRC. The traditional group learned through round-robin oral reading and workbook activities. BCIRC students worked cooperatively on speaking, listening, reading and writing activities.

FOCUS explains that in the BCIRC classes, teachers first would read a story, students then read it aloud in pairs, which allowed them to alternate sentence by sentence and then paragraph by paragraph. Next they read silently on their own. The pairs re-united to work together on questions about the story and on vocabulary.

BCIRC teachers also directly taught students writing skills and reading comprehension strategies.

Findings from the study:
BCIRC second graders scored higher on the writing component of a Spanish assessment than their counterparts;
BCIRC second graders scored slightly better on the reading component; BCIRC third graders scored significantly better on the reading component of an assessment in English.

Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

Last year in our graduation issue I wrote about my experiences going through the public schools.

I thought it might be interesting to read the experiences of my daughter Amalia as she went to school and how they might compare. So this week we'll feature

Comentarios de Amalia.

My dad called me last week and asked me to write something about graduation. I said that I would, but I forgot and I guess I

figured my dad would forget for some reason. So, we're working on the paper and the deadline for publishing is nearing, and he sits me down in front of the computer and says, "Write."

I said I can't write under pressure--he says "If you are going to be a journalist you need to learn!"

Well unlike my dad, I attended a "whiter" school. Except for the first couple of years where I only remember a little boy throwing up on my brand new pants. But I also remember my teachers saying my name correct. I



El Editor, Lubbock, Tx, May 28 1998

From Page 1

guage. We expect everything to be in English.

But the major reason this nation is tongue-tied has to do with our educational system. It looks inward rather than outward. The study of foreign languages and cultures is seen as a frill, not worthy of serious attention.

Japanese education does the opposite. With an export economy, the Japanese understand that in order to sell their products, they have to know the customers. The place to start is language. In Japan, English is a basic subject from the earliest grades. The Japanese understand that learning language takes a long time, and they give their students that time.

Learning about the customers goes beyond mere words. The study of culture, history, geography, politics and traditions is an integral part of

language. Languages and cultures are essential for an outward-looking educational system.

When it comes to learning languages, U.S. students could have an advantage over their Japanese counterparts -- if we allowed them to use it. All we need to do is see the linguistic and cultural resources that immigrant children possess as the gifts they really are.

Most of our bilingual education programs today are designed to teach non-English-speakers a few basic subjects in their native language while they learn English, and to move them to English-only instruction as fast as possible, thus turning them into monolingual Americans.

Rather than eliminating such programs, we should expand them. Immigrant children's native languages should be maintained. We also should make sure these children grow up literate in English and in their native

tongue. But that's not all. Bilingual education should be available to all U.S. children. Many school districts already have bilingual programs which easily could be restructured to teach English-speaking kids to speak Spanish or another second language. They would become not only bilingual, but also bicultural. Spanish-English bilingualism may be easiest to achieve. However, some districts may choose French, Japanese, Russian or Chinese instead.

Regardless of languages, bilingualism makes children better learners because their minds are more flexible and agile than those of monolingual children. Just as a concept may be expressed in two ways using different words, bilingual children can see that problems may have more than one solution.

Bicultural children aren't bothered by cultural practices that shock others. Bicultural children have a more com-

plete picture of reality, which becomes essential in understanding a smaller and more complex world.

Yet becoming bilingual is not something that can be accomplished in a weekend workshop. Learning languages and culture takes a long time, and that's why major industrial countries require their children to study languages from the earliest grades. Even Ron Unz, sponsor of a proposition that would eliminate bilingual education from California schools, has written that in today's world, bilingual entrepreneurs or employees have a "distinct edge over their English-only peers."

He's absolutely right, and we should give that edge to all children.

(Domenico Maceri teaches foreign languages at Allen Hancock College in Santa Maria, Calif.)
Copyright 1998, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

From Page 1

turas son indispensables para un sistema de enseñanza que mire hacia afuera.

Cuando se trata de aprender idiomas, los estudiantes de los Estados Unidos podrían tener una ventaja sobre sus colegas japoneses -- si les permitiéramos usarla. Todo lo que necesitamos hacer es fijarnos en los recursos idiomáticos y culturales que poseen los niños inmigrantes como los dones que realmente son.

La mayoría de nuestros programas actuales de enseñanza bilingüe están destinados a enseñar a quienes no hablan inglés unos cuantos temas básicos en sus idiomas natales, mientras que aprenden inglés y se mudan a la enseñanza en inglés solamente tan pronto como sea posible, para convertirlos así en estadounidenses que hablen un solo idioma.

Antes de eliminar tales programas, deberíamos ampliarlos. Los idiomas nativos de los niños inmigrantes deberían ser mantenidos. También deberíamos asegurarnos de que estos niños crezcan siendo instruídos en inglés y en sus idiomas nativos.

Pero eso no es todo. La enseñanza bilingüe debería estar disponible para todos los niños estadounidenses. Muchos distritos escolares ya tienen programas bilingües que podrían ser re-estructurados fácilmente para enseñar a los niños de habla inglesa a hablar español. Ellos no solamente serían bilingües, sino también biculturales.

El bilingüismo en español e

inglés puede ser el más fácil de lograr. No obstante, algunos distritos escolares pueden escoger al francés, el japonés, el ruso o el chino en vez del español.

Sin perjuicio de los idiomas, el bilingüismo hace que los niños aprendan mejor, porque sus mentes son más flexibles y ágiles que las de los niños monolingües. Así como se puede expresar un concepto de dos modos empleando distintas palabras, los niños bilingües pueden ver que los problemas pueden tener más de una solución.

Los niños biculturales no se molestan por las prácticas biculturales que estremecen a otros. Los niños biculturales tienen un cuadro más completo de la realidad, que llega a ser indispensable para comprender a un mundo más pequeño y complejo.

Sin embargo, el llegar a ser bilingüe no es algo que se puede lograr en un taller de trabajo durante un fin de semana. El aprendizaje de los idiomas y las culturas toma mucho tiempo, y ésa es la razón de que los principales países industriales exigen que sus niños estudien idiomas desde temprana edad.

Hasta Ron Unz, auspiciador de una propuesta que eliminaría la enseñanza bilingüe en las escuelas públicas de California, ha escrito que, en el mundo de hoy, los empresarios o empleados bilingües tienen una "ventaja distintiva sobre sus colegas que sólo hablan inglés".

El tiene toda la razón, y debemos dar esa ventaja a todos los niños.

(Domenico Maceri enseña idiomas en la Universidad Allen Hancock, de Santa María, California.)

Advice to Newt Stick to English

By Carlos Conde

Let's hope that by the time House Speaker Newt Gingrich reaches Dallas on July 1 to address the national convention of the venerable League of United Latin American Citizens (LULAC), his luck will have changed with Latinos.

All his good intentions, somehow, seem to turn out bad. The latest is the stuff on which Jay Leno and David Letterman built careers.

Early this month, Gingrich sent salutations to the nation's 18 million Mexican Americans on their native land's "Cinco de Mayo" celebration. The Spanish-language press release distributed by his office identified Gingrich as the "Hablador de la casa." That was just one of several mangled translations in the document.

Unfortunately, his press office relied on a computer dictionary, which thinks literally, and the speaker came out being called the "Big Mouth of the House." Or "Loudmouth," whichever you prefer for your comic routine. In my hometown, it also means "liar."

Of course, all of his critics in Washington suddenly speak perfect Spanish and all will quickly tell you that the correct translation is "Presidente de la Camara Baja" or "Presidente de la Camara de Representantes." In this instance, they are right.

Gingrich's sloppy translation has no defense. But that's not my point. My point is that there is no perfect Spanish, nor perfect Spanish-speakers in Washington, Mexico City, Lima, Argentina or maybe even Madrid, unless they go around carrying the dictionary of the *Real Academia de la Lengua Espanola*, the so-called bible of the Spanish language. Even then, some Spanish-speakers may have problems understanding exactly what the other is saying.

The language has been so badly mangled through the years, particularly in the United States, that sometimes you need an interpreter when you get a Mexican, a Puerto Rican, Cuban or a South American involved in a conversation. Chicanos in Texas hardly speak like New York *Boricuas*, or vice versa, even when they ease up on the Spanglish. It's the same in Latin America, but with different variations.

When I lived and traveled throughout South America, I often had to adapt to the particular lexicon of each country. I speak fluent Spanish but I was raised with the Mexican vernacular, perfectly correct and acceptable in Mexico (and listed in the *Real Academia* dictionary) but not in other countries.

Many words are different though they carry the same connotation. On occasion, others laughed at my use of Spanish,

Sittin' Here Thinkin' Dr. Spock

by Ira Cutler

Dr. Benjamin Spock, the baby doctor to the world, died in March at the age of 94.

He was the author of "The Common Sense Book of Baby and Child Care," first published in 1946 and since reprinted and updated time and again. Baby and Child Care is the second largest selling book in human history, trailing only the Bible. The various editions of Dr. Spock's book have sold 50,000,000 copies and been translated into 42 languages.

Born in 1946, I was a Dr. Spock baby all the way. By the time I became conscious of the revered paperback the copy in our house was worn and torn and a lot of the pages were curled but it was always around. A young mother in the post-Wold war II era, my mother reports that all the women in the neighborhood had a copy of Dr. Spock. She describes herself and her friends as "loving mothers who were inexperienced and nervous." "When something happened wrong with your child," she recalls, "you turned to your copy of Dr. Spock." Those were the days when doctors made house calls and she says Dr. Spock helped to give her confidence until the doctor arrived. The book was conveniently organized into sections so that when a child had an earache, the parent opened it up to the earache section and got the information needed.

Dr. Spock had a busy life even before the publication of *Baby and Child Care*. He was born in 1903 in New Haven, Connecticut, attended Yale University and was on the 1924 Olympic Gold Medal winning crew team. He was educated as a pediatrician at Columbia Medical school and also, significantly, studied psychoanalysis. For ten years, from 1933 to 1943, Dr. Spock was a actually a doctor with a private practice. He has become so large a figure that it is amazing to realize that some people out there had Dr. Spock himself as their doctor -- looking down their throat and asking them to say ahhhh!

Dr. Spock's book was successful because it took the mystery out of child care and took some of the mystique out of medicine. Written in plain English, it spoke simply, directly and respectfully to the mothers (and occasional fathers) who depended on it. Most importantly, and well before his time, Dr. Spock suggested to parents that they should trust their instincts and that most child-related problems were well within the scope of their innate expertise.

"Trust yourself," Spock told parents. "You know more than you think you do."

It may be that Dr. Spock's influence was an early example of what today is known as "parent empowerment," i.e. the idea that professionals like teachers, doctors, social workers do not have all the answers and ought to be accountable to parents. My mother recalls that as soon as the doctor left she would read Dr. Spock's book to check on the advice she had been given. Dr. Spock gave parents information and, with that information, they began to be more confident and informed consumers of medical care.

Dr. Spock started writing about child care in a time when strictness and firm discipline were thought of as the keys to bringing children up right. In ways that later became controversial, Dr. Spock gave parents permission to lighten up and to be more openly affectionate.

Until then, mothers felt straitjacketed by rigid feeding schedules and frustrated by warnings that hugs and kisses would spoil their babies. For example, according to Dr. Spock, "most pediatricians at that time had been taught that thumb sucking was a bad habit that mothers must stamp out by painting nasty-tasting stuff on their (babies') thumbs, or using aluminum mitts, or spread-eagling the baby by tying his wrists to the slats of the cribs as he lay on his back." Dr. Spock advised parents to relax and counseled that many things would straighten themselves out if left alone.

By the 1960's, when the generation he helped to raise became rebellious teenagers, and rock 'n roll and anti-war activism flourished, such notables as Vice President Spiro Agnew looked around for someone to blame and found Dr. Spock. It was the permissiveness taught by Dr. Spock, they argued, that was causing such unrest and such lack of respect for authority. The widespread unwillingness to believe that killing Vietnamese was a right and proper thing to do was an example, to Agnew and others, of the dangers of "permissiveness."

Ultimately, Dr. Spock did his critics one better. Already a committed anti-nuclear activist, Dr. Spock became one of the first and most respected adults to protest personally against the Vietnam War. At the height of national unrest over Vietnam involvement, Dr. Spock stood by the young people he helped to raise and took serious personal risks to save their lives. He was arrested for protesting, tried and convicted and sentenced to two years in prison. (The sentence was later reversed by the federal Court of Appeals.)

Today, quacks who write silly, best selling self-help books become fabulously wealthy but it seems that Dr. Spock, for all his wisdom, was not a great businessman. Despite selling 50,000,000 copies of a book, Dr. Spock died broke, with his widow trying desperately to raise the funds she needed to keep him out of a nursing home. Dr. Spock's political views -- he was not only anti-war but also a socialist -- limited the influence he might otherwise have had on children's issues. In a way, his popularity and influence was still another casualty of the Vietnam War. He never cashed in on his fame, never endorsed brands of baby food or otherwise cheapened himself for profit.

All in all, though, in the words of his famous *Star Trek* namesake, Dr. Spock lived long and prospered in all the ways that really count. He will long be remembered and deeply respected.

This column, you may have noticed, was written two months later than it should have been, but no disrespect was meant to the good doctor. It was just that, as a member of that spoiled, self-indulgent, disrespectful generation that he helped to create, I was not self-disciplined enough to get to it on time. Sorry, doc, but I know you will understand.

Thanks for everything.

Ira Cutler, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irrelevant, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

El Editor Newspaper

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

just as I did at theirs.

I say *cacahuates* when I want peanuts; in Colombia, they ask for *mani*. I eat *guajolote*; in Lima, they call their turkey *pavo*. I put on a *traje*, a suit, and in Quito, they put on a *terno*. I fill up with *gasolina* and check my *llantas*; in Montevideo, they use *nafta* and put air in their *neumáticos*.

The list of different words with similar meanings is endless and no one nation or one people or even level of society can claim to speak perfect Spanish. For many years, Colombians and Peruvians made that claim; yet Peruvians will invite you into their *living* for *lonche* (afternoon tea) whereas in Mexico, they will show you to their

sala, or living room, for a *merienda* (afternoon snack).


Add that to the Spanglish used by different Latino groups all over the United States and you have a smorgasbord of words that will give even the native speakers a bad case of lexical indigestion.

So why are we laughing at someone who is not even a native Spanish speaker and who relied on a machine to express his good wishes in a *simpatico* way? My advice to Speaker Gingrich is to stick to English and stay away from foreign tongues, particularly Spanish. It can get you into trouble where you least expect it.

I can give you two personal Continue on Page 10

Proud of You! You Go Girl!

Congratulations!
Pricilla Gomez
our daughter
From Your Family
Jim, Nancy & Bubba



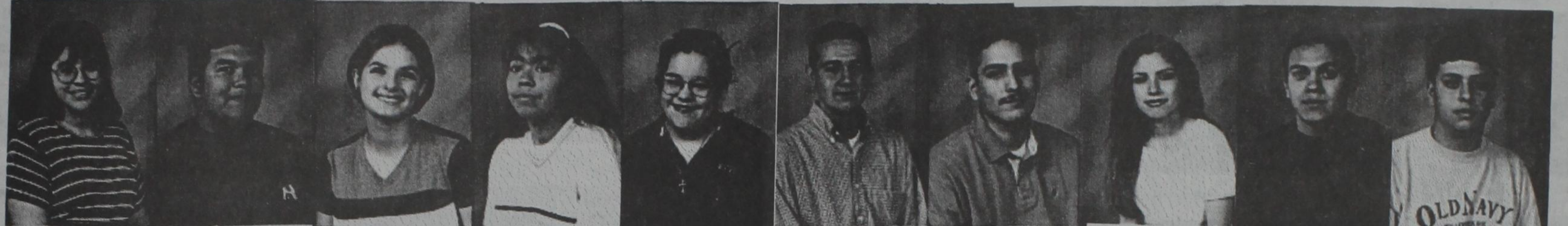
Monterey High '98



Yolanda Aguilar Mike Aviles Leticia Aguilar Brandi Alvarado Tiana Amaro Erik Anaya Stephanie Arocha Jennifer Baigen Aaron Briseno Rachel Brown



Beverly Bultron Jose Beceiro Cheryl Cantu Talitha Cano David Cardenas Jennifer Casanova Jonathan Casanova Yvonne Casanova David Castro Jacob Contreras



Connie Constancio Abel Covarrubias Debra Davilla Julie Davila Lisa Davila Eric Esparza George Espinoza Isela Estrada Fabian Flores Israel Flores

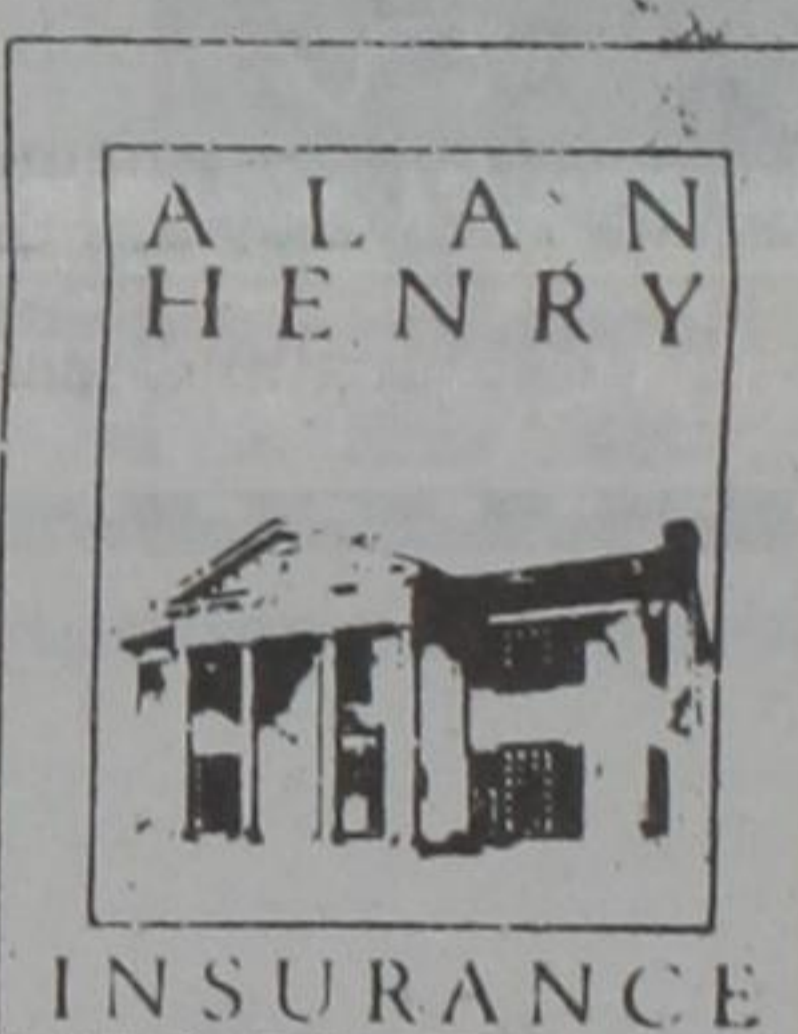



John Garcia Rachel Garcia Michael Garza Chris Gonzales Griselda Guevara Fernando Hernandez Christina Hernandez Jeannie Hernandez Lori Hernandez Monica Lopez



Monique Lucio Michael Luna Alicia Montalvo Gabriel Mojica Crystal Mendoza Angelica Mendoza Justin Martinez

792-3771

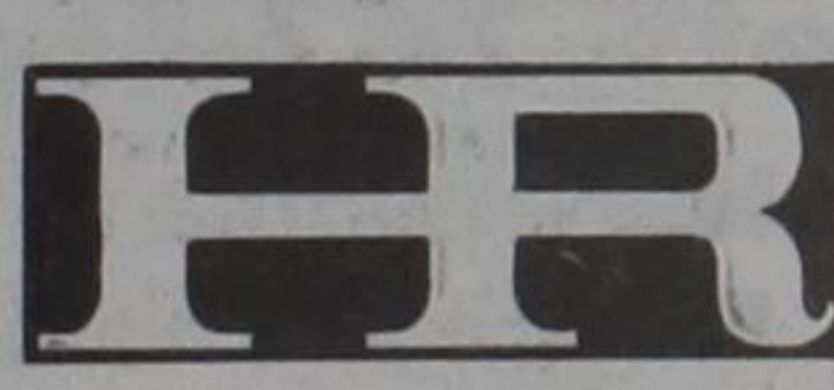



3407 19th
Lubbock

Congratulations to the Class of '98


FROM YOUR FRIENDS

1601 Avenue N - Lubbock
763-5642
Danny Martinez




HUGO REED AND ASSOCIATES, INC.

Que La Virgen de Guadalupe guie a todos los estudiantes que se graduan.



Bishop Plácido Rodríguez congratulates all graduating students. ¡Felicidades Mill! You are in our prayers



THE CATHOLIC DIOCESE OF LUBBOCK
(806) 792-3943

Congratulations on your fine school record. Continued success in your future fields of endeavor. Move on to new achievements.

GLORIA'S RESTAURANT

AUTHENTIC MEXICAN FOOD
50TH & AVENUE P
(806) 747-6651

Job Well Done to All 1998 Graduates!

YOU DID IT!



82nd & Tahoka Hwy. LUBBOCK
745-9531


Congratulations!

to the 1998 Graduating Class

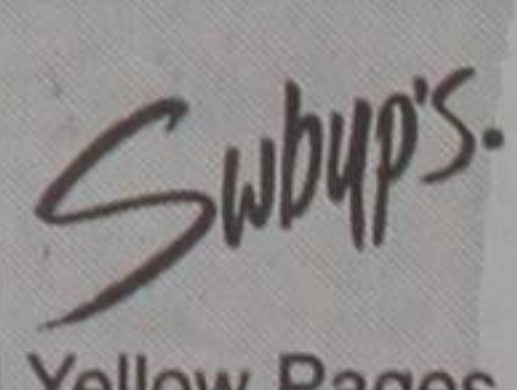
You're our future's greatest asset!

American State Bank

"Right Size To Be Friendly"



See our ad at Banks in your Southwestern Bell Yellow Pages.



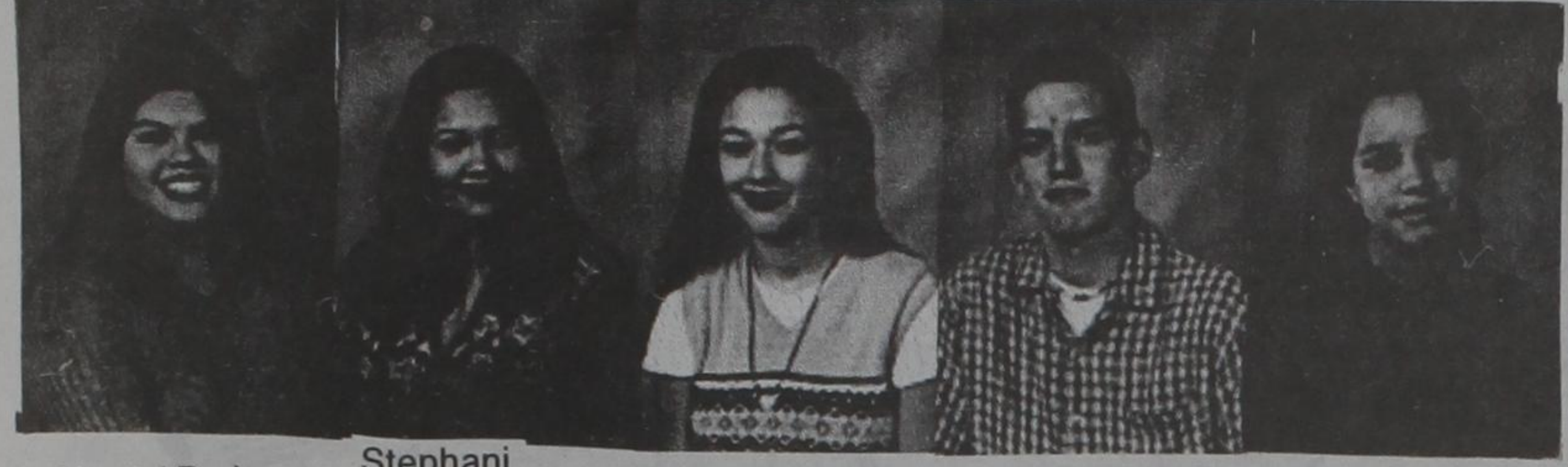
Lubbock • Plainview • Brownfield • Levelland • Snyder • Floydada • Littlefield • Slaton

Member FDIC

LUBBOCK HIGH



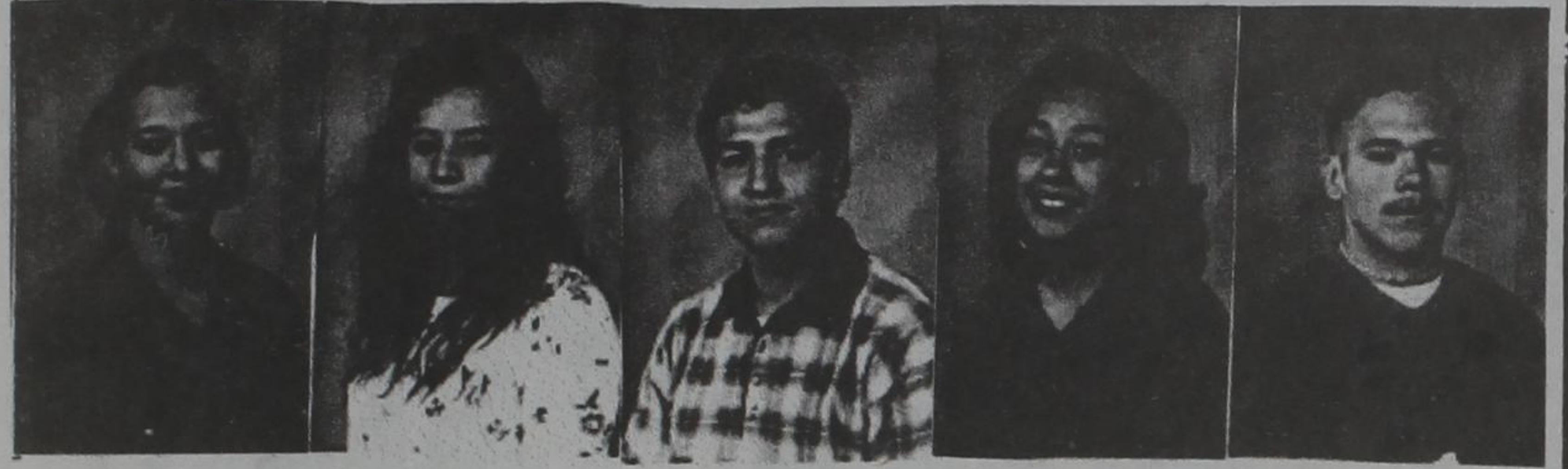
Jeremias Martinez Diana Olivares Derrick Prieto Jose Perez Serena Prieto



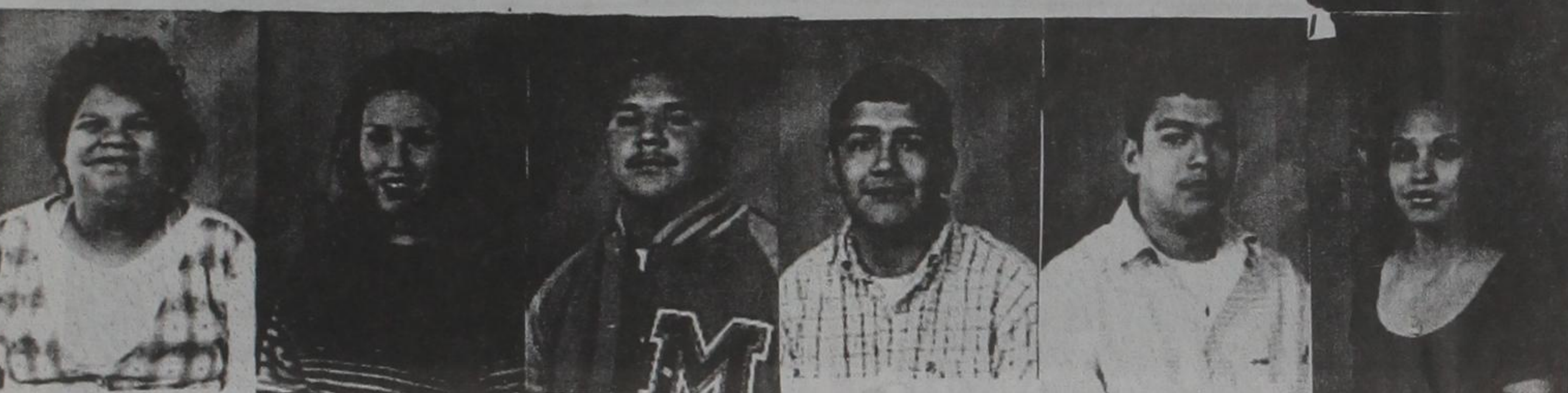
Krystal Pedroza Stephani Quintana Monica Rios Christophe Rivera Marilyn Rivera



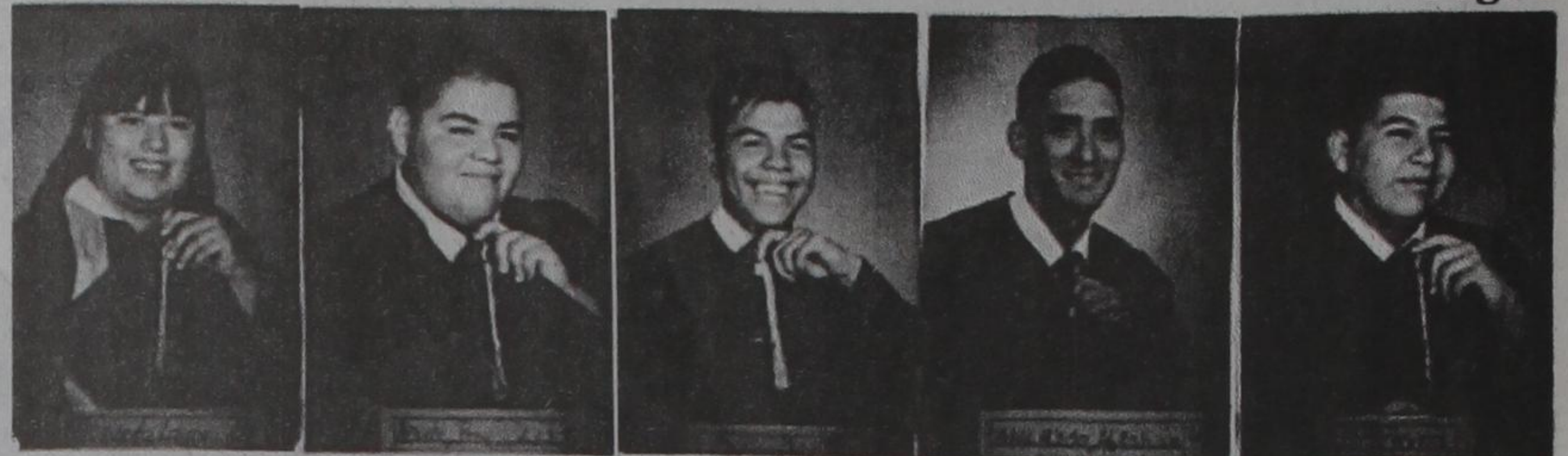
Randall Rodriguez David Rendon Rigoberto Ramirez Nancy Ramirez Gilbert Ramos



Rachel Rangel Monica Romo Daniel Salazar Maria Salazar Francisco Saldana



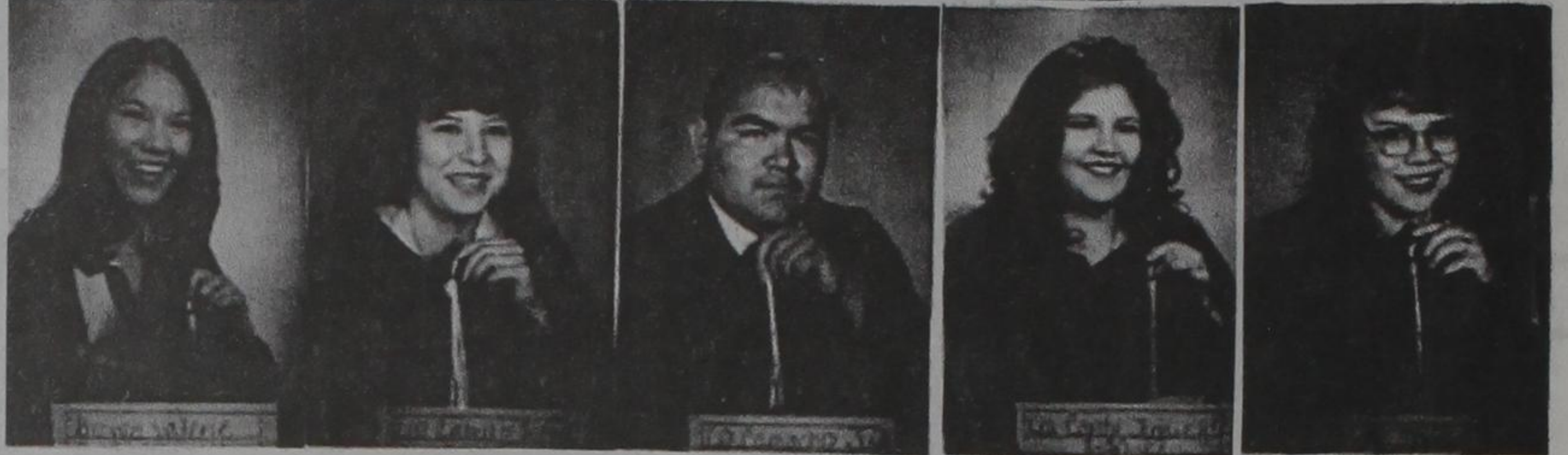
Staci Trevino Nancy Vela Ronnie Vasquez Angelo Valdez Rodolfo Villarreal Jessica Zapata



Laura Acevedo Tony Acosta Thod Aguilar Abraham Alavarado Anthony Arenivas



JP Arguelles Priscilla Aruielles Mark Baggio Micheal Berlanga Marcy Bocanegra



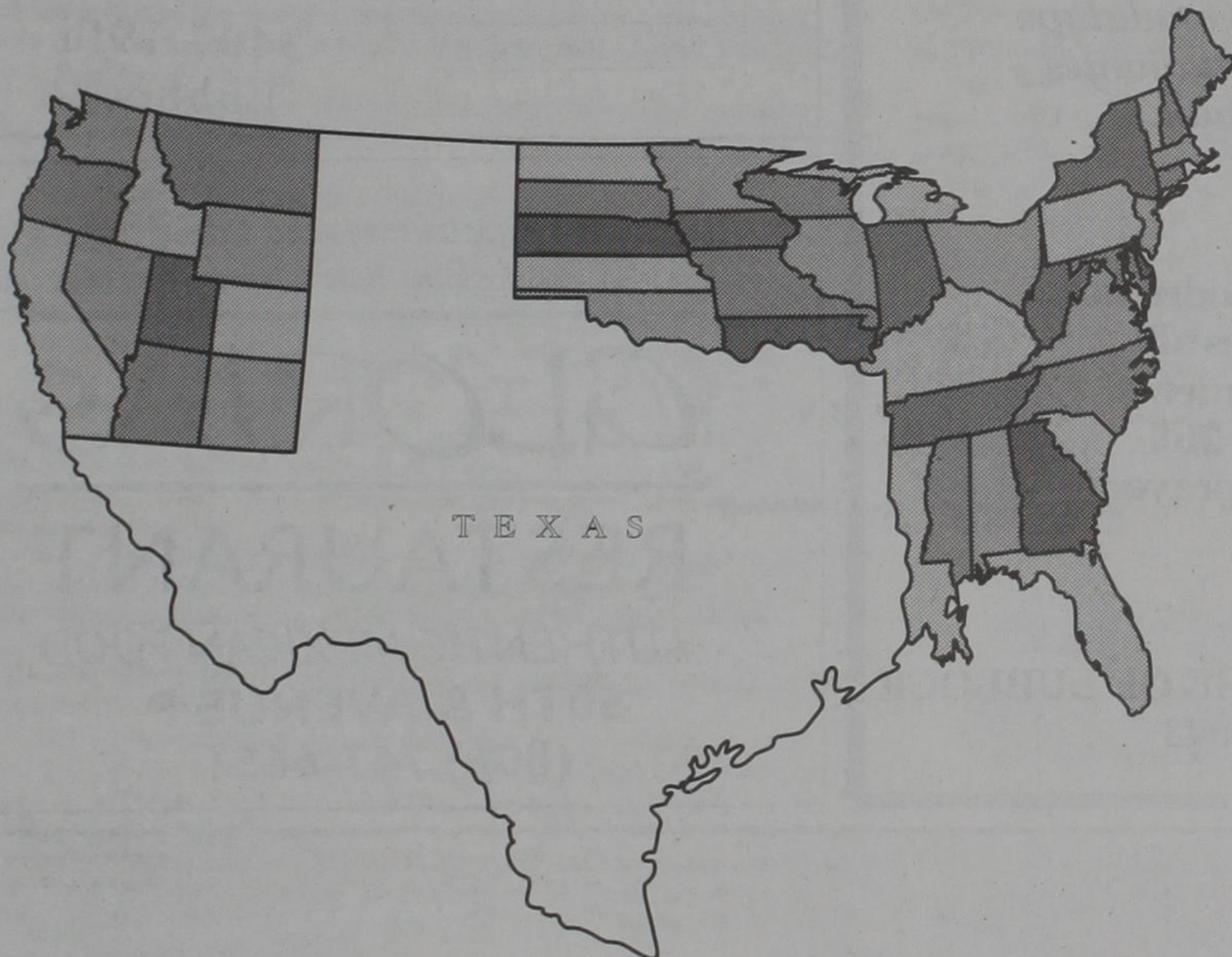
Valerie Brown Sylvia Cabello Ju Camacho Jennie Cantu Manuela Cantu



Vanessa Carrillo John Casanova Belinda Casas Michelle Castro Bobby Champion



Marc Chavez Sara Chaves Cris Copeland Adolf Cuevas Fabian Davila



¿Quieres Más?

El nuevo juego Texas Million te da más. Sí, muchas más oportunidades de ganar grandes premios en efectivo. Con tan sólo \$2, tendrás siete grupos de números. Es decir, siete diferentes oportunidades



de ganar en cada boleto. Si tienes dos, tres o cuatro números ganadores, obtendrás grandes premios en efectivo. Con Texas Million, las probabilidades de ganar son 1 en 20. ¿Qué más quieres?

Los Boleto De Texas Million Saldrán A La Venta El Lunes, 18 De Mayo De 1998.

Debes tener 18 años para poder jugar. ©1998 Texas Lottery

Class of '98

Class of '98



JOHN P. CERVANTEZ - Owner

JOHN P. CERVANTEZ
INSURANCE AGENCY
1904 E. AUBURN
LUBBOCK, TEXAS 79403
(806) 744-1654

Job Well Done to All 1998 Graduates!

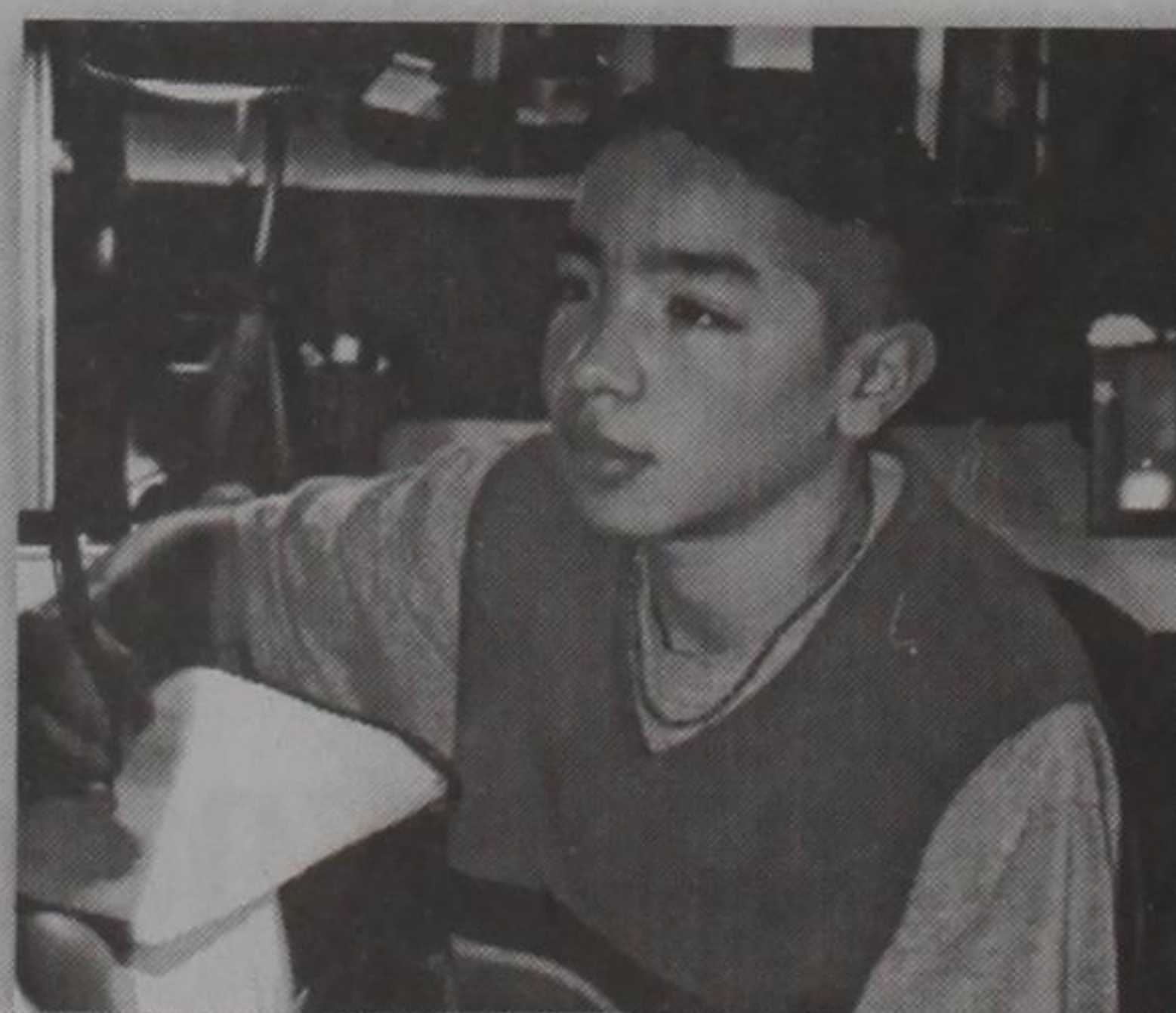
Hair Designs by Phil

1617 27th Street - 747-4659

Phil Flores
Owner

Mary Padilla
Massage Therapist

Something Different & Unique Coming Soon!



The Power and the Glory of Learning and Graduating

To the Graduates of 1998, LP&L salutes your great achievement! For over 80 years Lubbock Power & Light has been providing the power to not only light our homes but LP&L has also been providing the power for schools to be the power to learn and explore our world. LP&L has always known that the power to learn is all part of the home-owned advantage of Lubbock Power & Light.

It's all part of the Home-Owned Advantage



LUBBOCK POWER & LIGHT

916 TEXAS • 767-2509

LUBBOCK HIGH SCHOOL



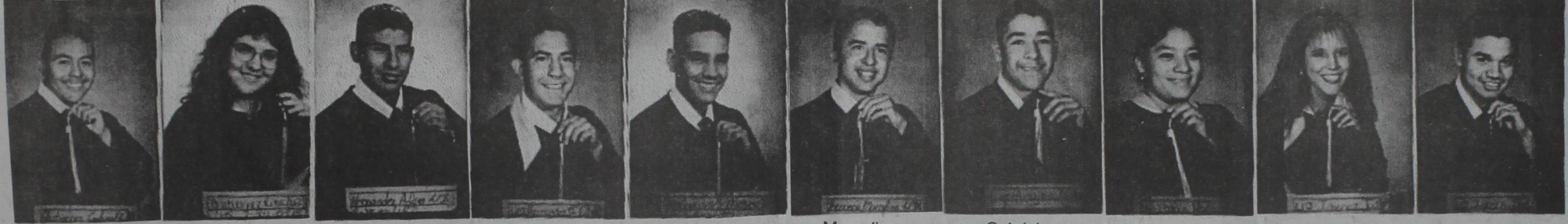
John DeLeon Corina Delgado Blacita Diaz Carlos Diaz Jana Diaz Ami Escamilla Mandy Escobar Omar Esqueda Andie Esquivel Luis Hores



Abel Garcia Amanda Garcia Andrew Garcia Armando Garcia Derrick Garcia Mindy Garcia Sandra Garcia Stephanie Garcia Zenia Garcia Adam Garza



Amanda Gomez Micheal Gomez Riscilla Gomez Tomas Gomez David Gonzales Susie Gonzales Geniva Guerra Richard Guerra Lisa Guerrero Clmeinte Gutierrez



Gabriel Gutierrez Rita Gutierrez Adam Hernandez Edward Hernandez III Moses Hernandez Marcelino Herrera Gabriel Hinojosa Norma Ibarra Julie Jimenez Joe Juarez



Tarra Kelley Kristen Kennedy Leslie Lara Rudy Leal Steve Ledesma Craig Lira Veronica Longoria Elizabeth Lopez Susie Lozano Erica Lovato

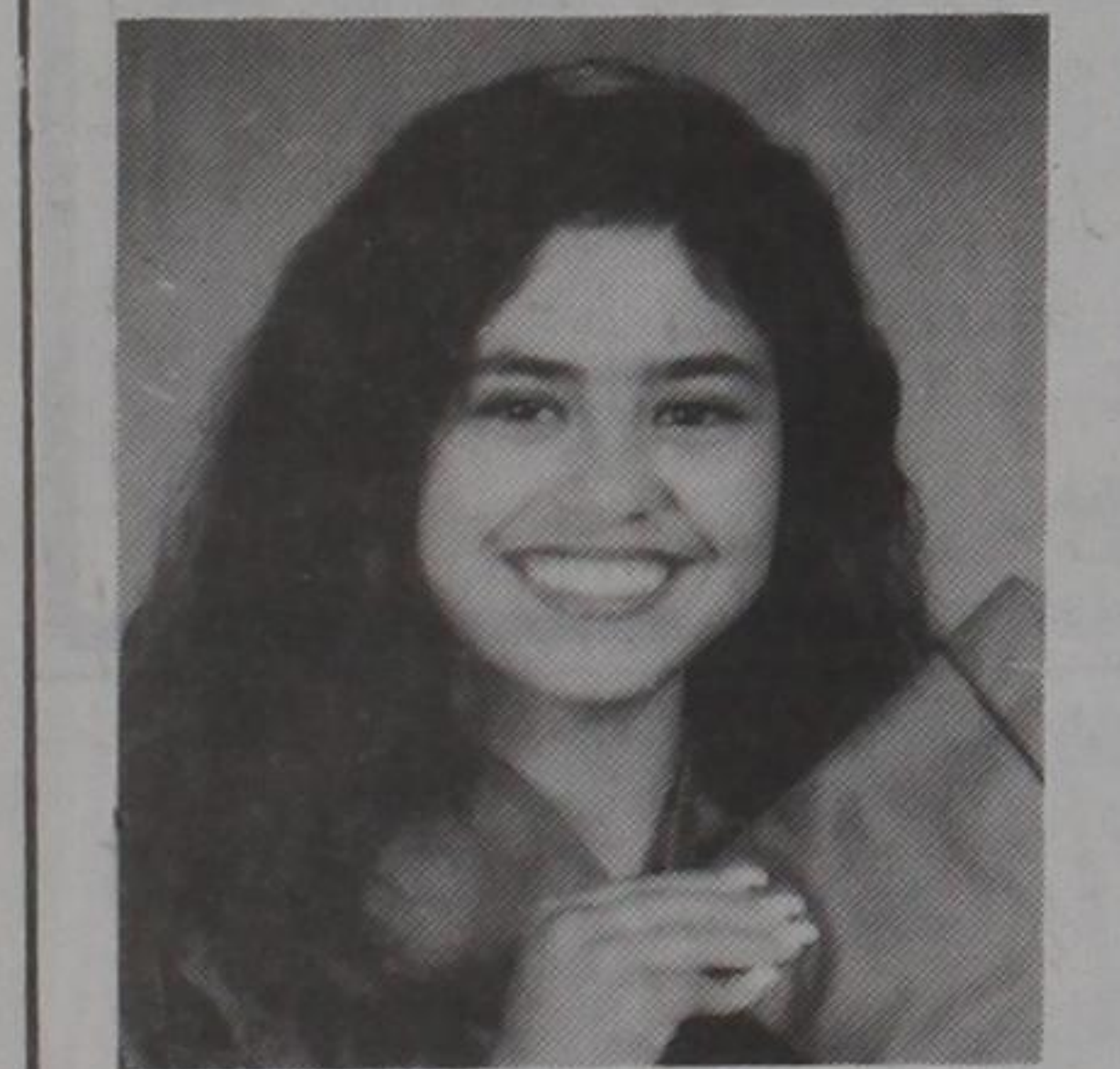
LUBBOCK HIGH



¡Felicidades!
Mucho Exito
de parte de tus abuelos

Luis & Maria
Guadalupe Gil

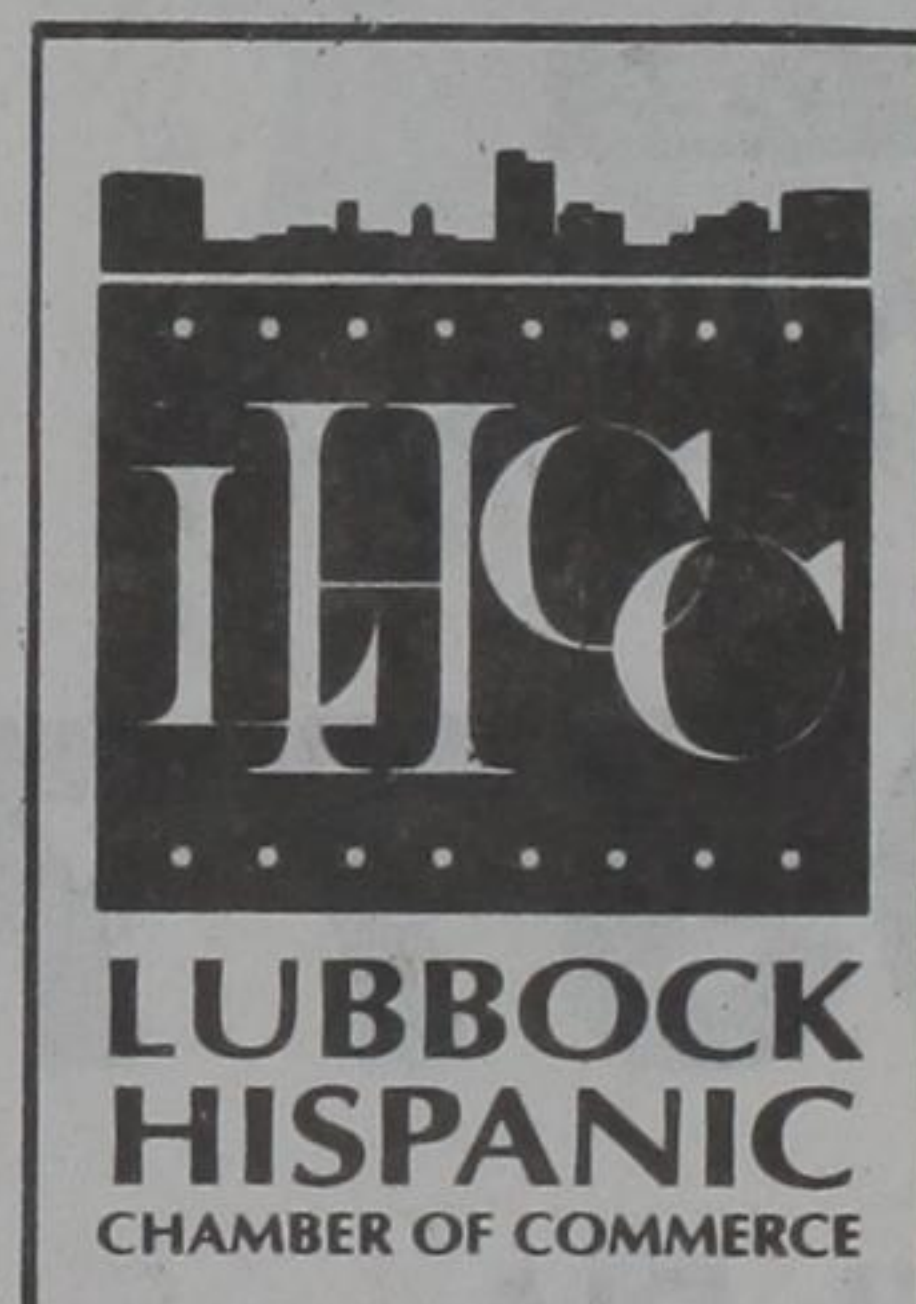
Eduvijes (Vicky) Gil
Smyer High School '98



El Jalapeno Restaurant
5011 Interstate 27 - 747-2329.

Congratulations
Class of '98
M&M Tire Service

1414 Ave. L
Call 762-8307
Rufus Martinez y familia
Glynn Morgan & Family



Hats off to the Class of '98



Congratulations
and Best Wishes
To The Class
of '98



Fast Phone Quotes
Annuities & Pension
Cash Burial Plans

FRANSAN
INSURANCE SERVICES

1308 34th Street
Lubbock 747-9560
1-800-595-5039

Let The
Celebration
Begin!

Good Luck Graduates From
The Law Offices of
Jorge E. Hernandez

2022 Broadway - Lubbock, Tx 79401 - 765-7257

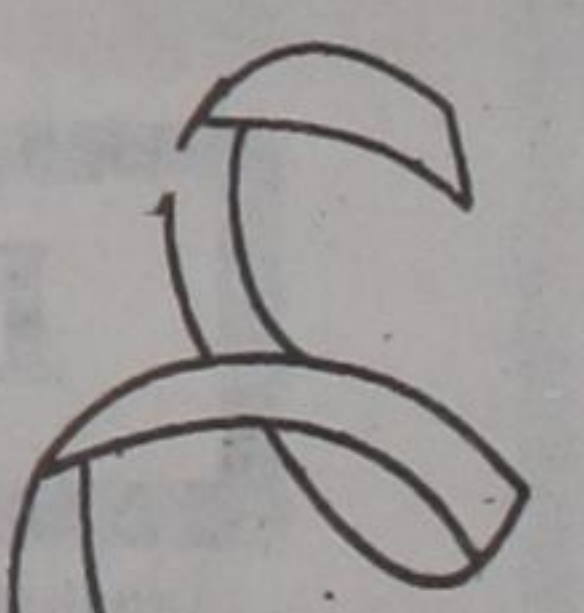
LICENSED BY THE SUPREME COURT OF TEXAS • NOT CERTIFIED BY THE TEXAS BOARD OF LEGAL SPECIALIZATION

Congratulations Are
In Order!
Pioneer

LINCOLN - MERCURY - NISSAN

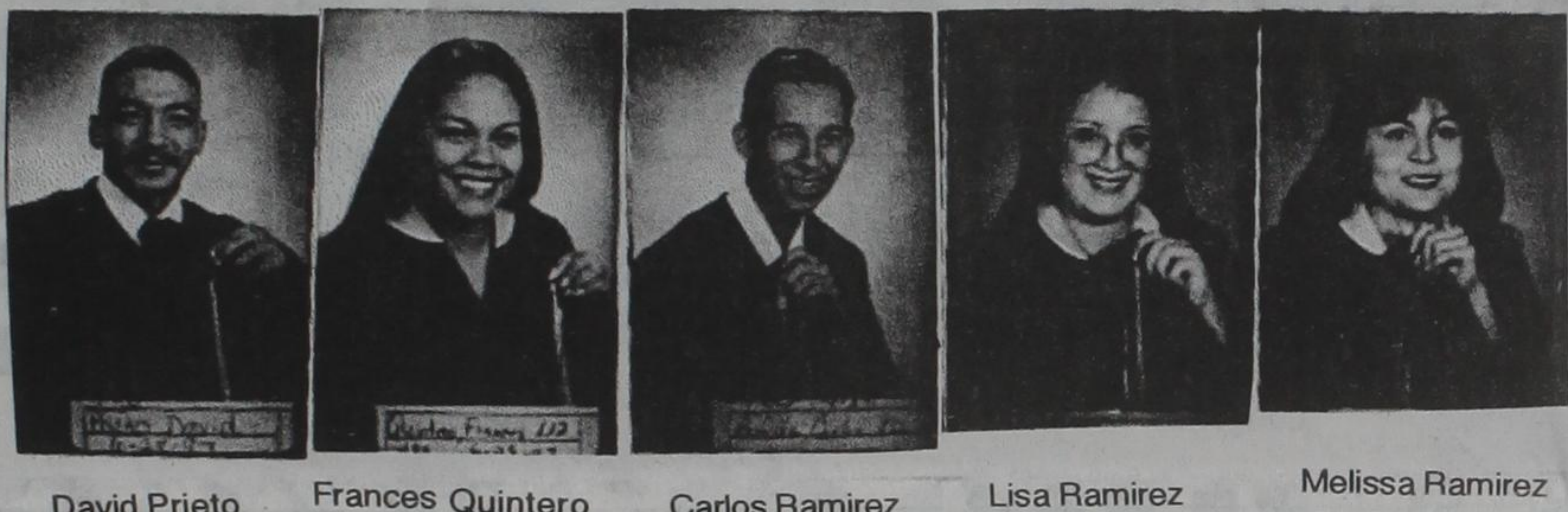
¡Felicidades!

South Loop 289 & Utica
794-2511





Donna Lujan Priscilla Madrid Ralph Maldonado Andrea Martinez Denise Martinez Jon Martinez Jose Marinez Nick Martinez Priscilla Martinez Rebecca Martinez
 Roman Martinez Suzanne Martinez Teri Medina Jake Medrano Lori Ann Mendez Sylvia Mendoza Montemayor, L Jose Montez Amanda Montoya Leigh Montoya
 Crystal Mora Patricia Morales Julie Moreno Rosanna Naruais Melissa Natal Laura Nerios Marc Ochoa Pricilla Olguin Norma Ontiveros David Orocco
 Valerie Ortega Leticia Ortiz Joe Pena Melody Perez Mindy Perez Noah Perez Jennifer Perez Felix Picon Leslie Pnciano Lena Prado



David Prieto Frances Quintero Carlos Ramirez Lisa Ramirez Melissa Ramirez

¡Felicidades!

Jennifer Perez
Lubbock Christian High School

Congratulations

Jennifer,

You Go Girl!

from Luciano & Mary Ellen Perez



Congratulations Are In Order!

OFICINAS LEGALES DE

Fadduol, Glasheen & Valles, PC

806-763-9377

LLAME LAS 24 HORAS DEL DIA
LOS SIETE DIAS DE LA SEMANA
1115 Broadway, Lubbock

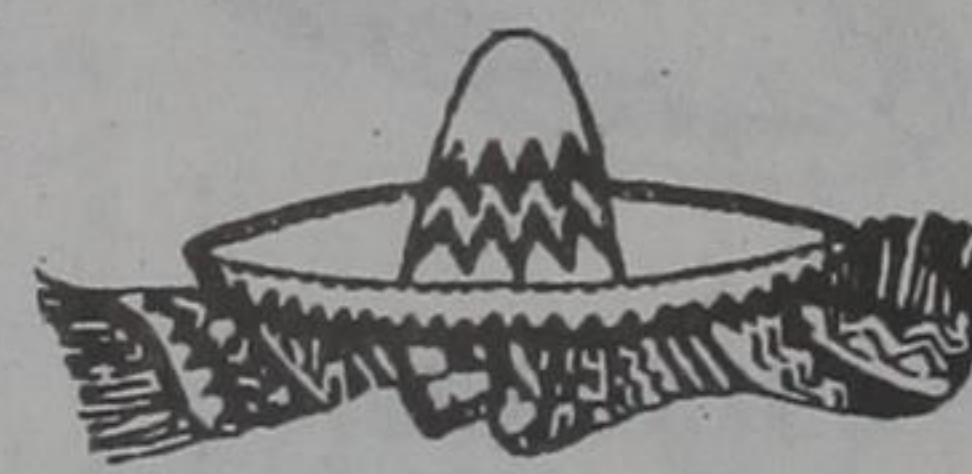
The Legal Offices of Fadduol, Glasheen & Valles, P.C.
would like to wish all of the Class of '98
lots of luck in the future!

- Sam L. Fadduol - Attorney
- Kevin Glasheen - Attorney
- Noe Valles - Attorney
- Christopher Carver - Attorney
- Mary Ellen Perez - Claims Administrator
- Rosemary Rojas - Legal Asst.
- John Serna - Legal Asst.
- Gracie Gauna - Legal Asst.
- Selma Morales - Bookkeeper
- Richard Hardy - Law Clerk
- Larry Salazar - Legal Asst.
- J.R. Castilleja - Legal Asst.
- Lynn Pittman - Claims Administrator
- Wendy Payano - Legal Asst.
- Sheridan Ryan - Law Clerk
- Jeffery Klauf - Law Clerk

"Usted Merece Un Rápido y Justo Arreglo de Su Reclamación"

Lastimaduras Personales

Licensed by the Supreme Court of Texas - Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization.



Felicitamos a Todos
Los Organizadores
Del Las
Fiestas Patrias!

Associated
Business
Services

1220 Broadway
744-1984
de Parte de
Jaime Garcia

CitizensBANK

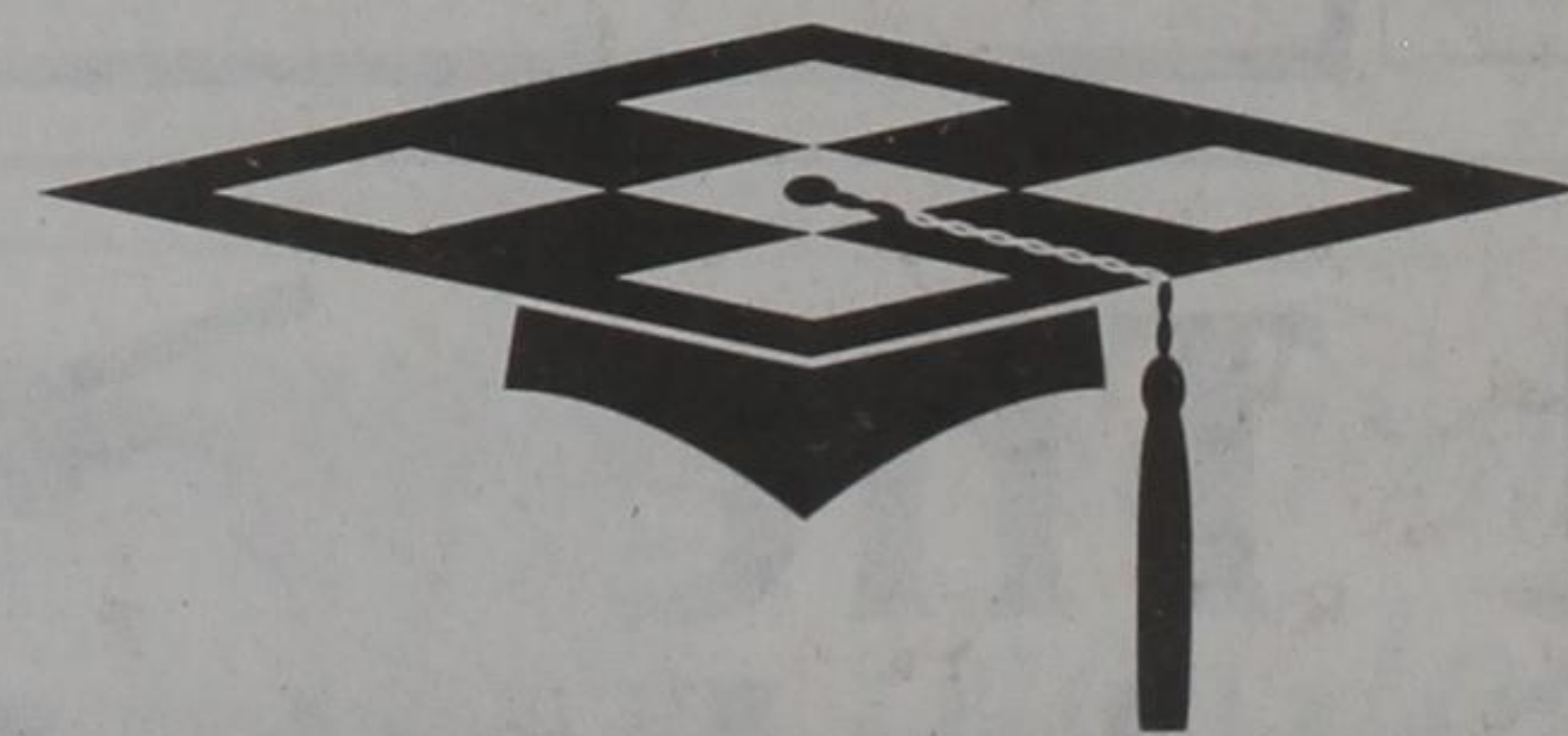
SLATON - POST
MEMBER FDIC



Salutes
the '98
Senior Class

Come By & Visit Us!
806: 828-6545

Congratulations to the class of '98



United
Supermarkets

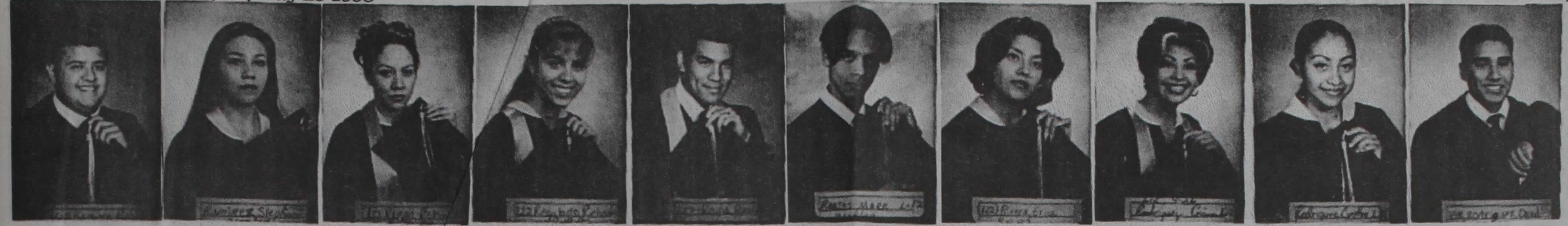
Congratulations on
your graduation!

Class of
'98

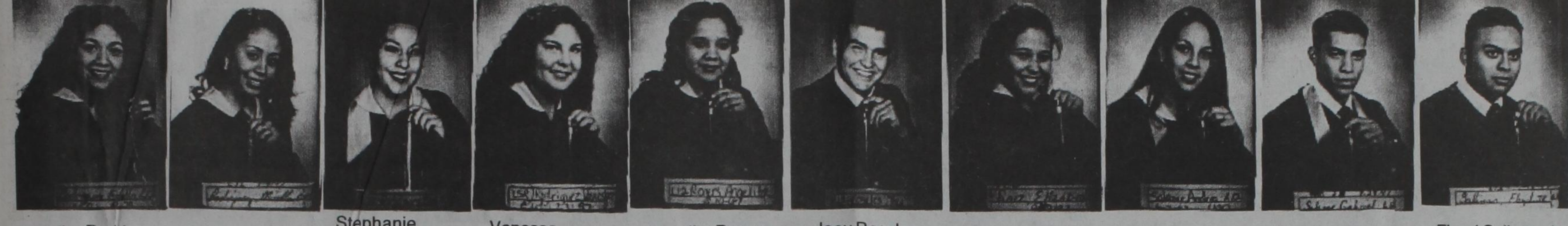


Coverage You Can Count On!

Lubbock High School 1998 Seniors



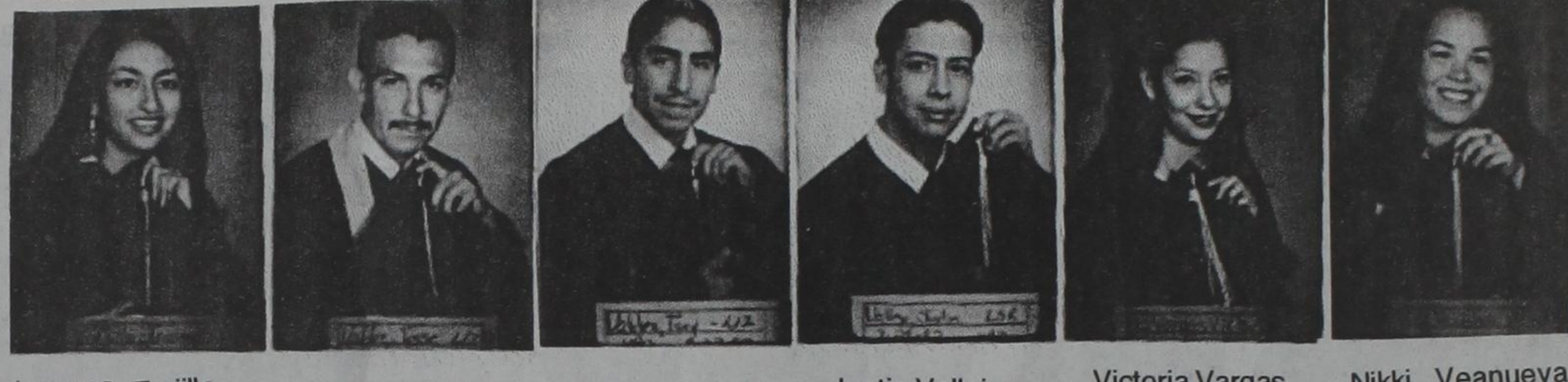
Ruben Ramirez Stephanie Ramirez Reba Rangel Reheann Regalado Raul Reyna Mark Riojas Erica Rivera Corina Rodriguez Cynthia Rodriguez David Rodriguez



Estella Rodriguez Mirella Rodriguez Stephanie Rodriguez Vanessa Rodriguez Angelita Rogers Joey Rosales Elizabeth Saiz Andrea Salazar Gabriel Salazar Floyd Salinas, Jr



Joe Angel Sanchez Joey Sanchez T.J. Santiago Ann Siqueiros Marcus Tamez Jason Todd Adam Torres Michael Trevino Raul Trevino Veronica Trevino



Irasema Trujilla Jesse Valdez Tony Valdez Justin Vallejo Victoria Vargas Nikki Veanueva



Claudia Vega Rico Vega Juan Vergara Martin Villalobos Xavier Ybarra



¡Felicidades!

Good Luck

State Representative
DELWIN JONES
District 83

Villa Office Park - 763-4468

Congratulations to all of the 1998 High School graduates.

WHERE NEWS COMES FIRST.

Best of Luck to my niece and nephew!
Departa de toda la familia, Bidal & Olga, Zenaida & Robert, Joe Adam & Molli & Nicholas, Amalia and Marisol
CONGRATS!!!

We are happy and proud to congratulate each one of you.

TEXAS TECH UNIVERSITY

Congratulations To All The '98 Graduates!!

Mexicana

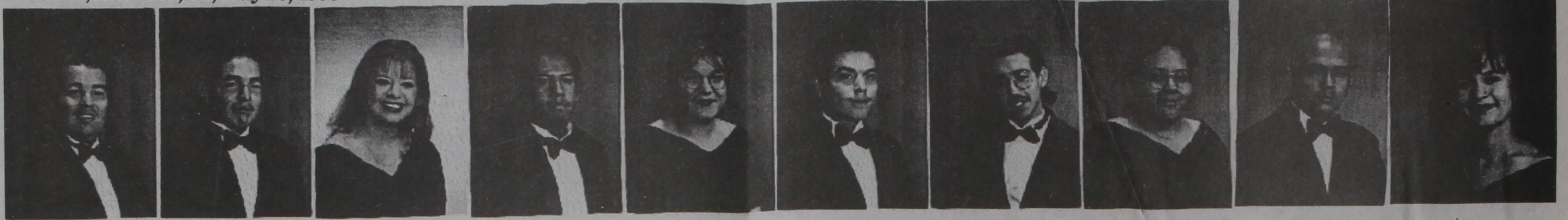
MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

Congratulations to the Class of 1998!

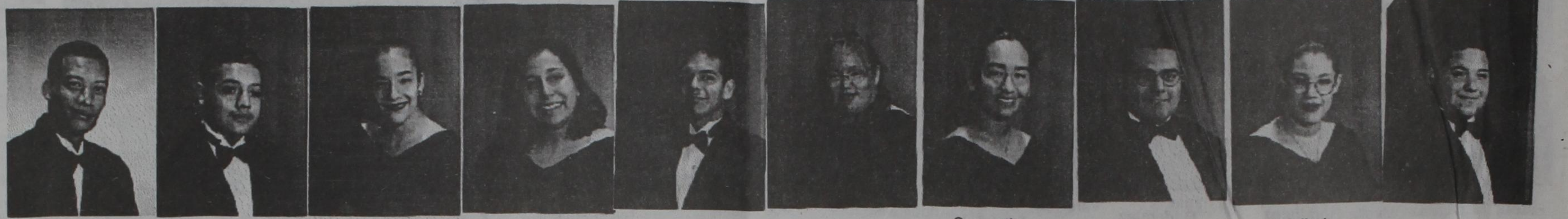
If it's Tejano, it's...
Magic 93.7 KXTQ FM

T46
TELEMUNDO • LUBBOCK
KXTQ TV

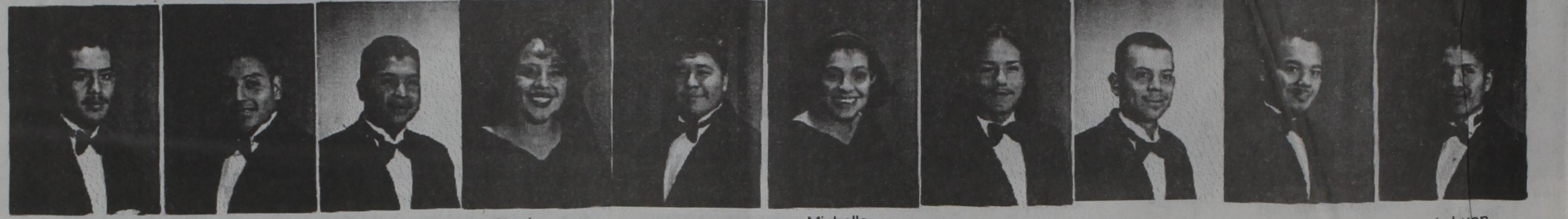
RAMAR HISPANIC MEDIA



Juan Acosta Willie Acosta Melissa Avarez Susano Baca JoAnn Banda Lionel Banda Juan Cantu Adelina Cuevas Adolfo Cuevas Rebecca Deleon



Louis Delgado Freddy Ferrer Jolena Flores Jana Fuentes David Galarza Victoria Garcia Samantha Gomez Jaime Gonzales Melinda Gonzales Patrick Guerrero



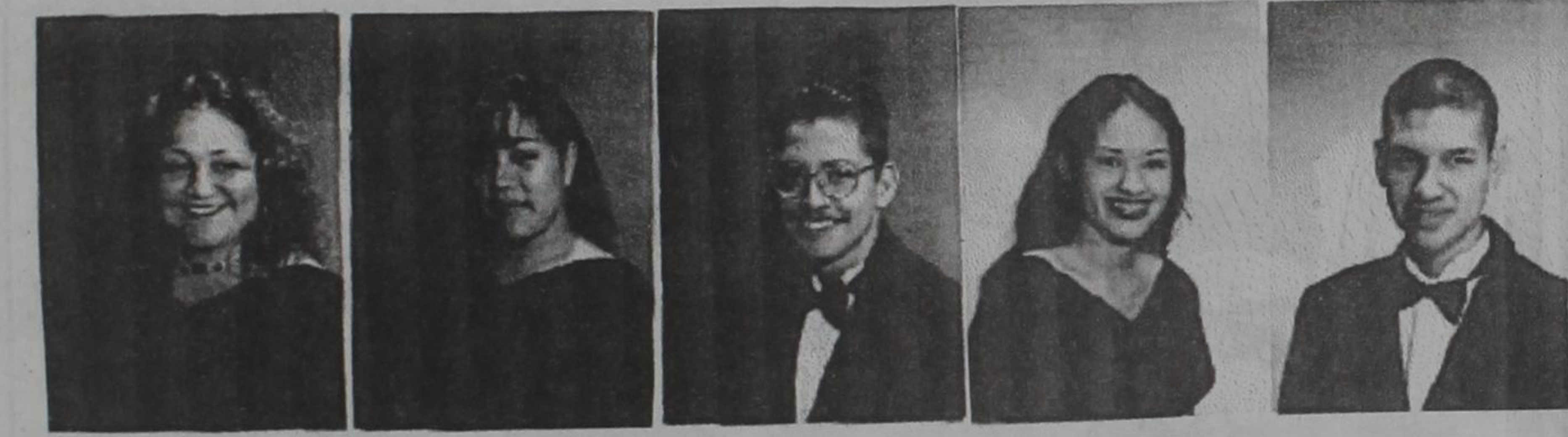
Gilbert Guzman Juan Guzman Bo Hernandez Cheri Hernandez Lee Hernandez Michelle Hernandez Bobby Herrera Chris Herrera Anthony Lopez Luis Luan




Elma Martinez James Martinez Joe Martinez Anthony Medina Ira Medina Patricia Mendez Roland Mendoza Miriam Molina Beatrice Morales Francis Mories



Yuri Nunez Marcus Ojeda Monica Ortiz Kim Ovalle Esmerelda Pesqueda Andrea Prieto Jennifer Prieto Daniel Resendez Junior Rios April Rodriguez



Brianna Romero Monica Salazar Matthew Soto Yvonne Soto Jason Torres



Estacado High School '98

Victoria Vega



**¡Felicidades!
Graduantes
de 1998**

Job Well Done!

come & visit us
& mark your
calendar
**Sept. 26
thru
Oct. 3**



Full of Fun & Excitement!!



Tianna Villanueva

Job Well Done

to All 1998 Graduates!

O. D. Kenney Auto Parts

Your Automotive Parts Distributor
828-6523
Slaton, Tx
Wayne Kenney
Mike Kenney
Alton Kenney

More competition in long distance promises lower prices

It's been 14 years since the breakup of AT&T. For most of that time, other companies have competed for your long-distance service, while Southwestern Bell has concentrated solely on bringing you outstanding local telephone service.

Today, however, competition for local telephone service is a reality in our state. And 115 companies are now approved to compete with Southwestern Bell for local-service customers in Texas.



Irasema Velasquez

Now, Southwestern Bell has asked the Texas Public Utility Commission for permission to compete for long-distance service in Texas. This promises to be excellent news for all Texans, because increased competition for local and long-distance telephone service promises lower prices for long-distance customers.

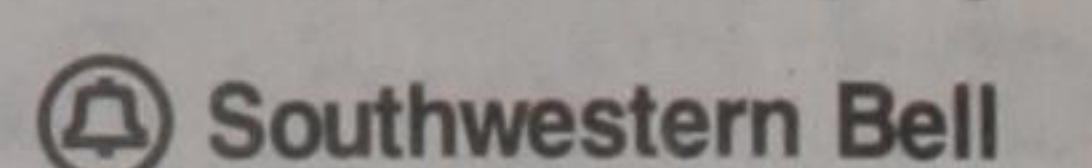
In fact, if approved to compete, Southwestern Bell will offer Texans at least a 20% cut in rates over our competitors' current basic interstate rates.

Increased competition would be a boon for Texas' economy as well. A February 1998 study conducted by The WFA Group, a nationally prominent economic analysis and forecasting organization, estimates that Southwestern Bell's entry into the long-distance market will result in more than 61,000 new Texas jobs and would add \$7.6 billion to our state's economy.

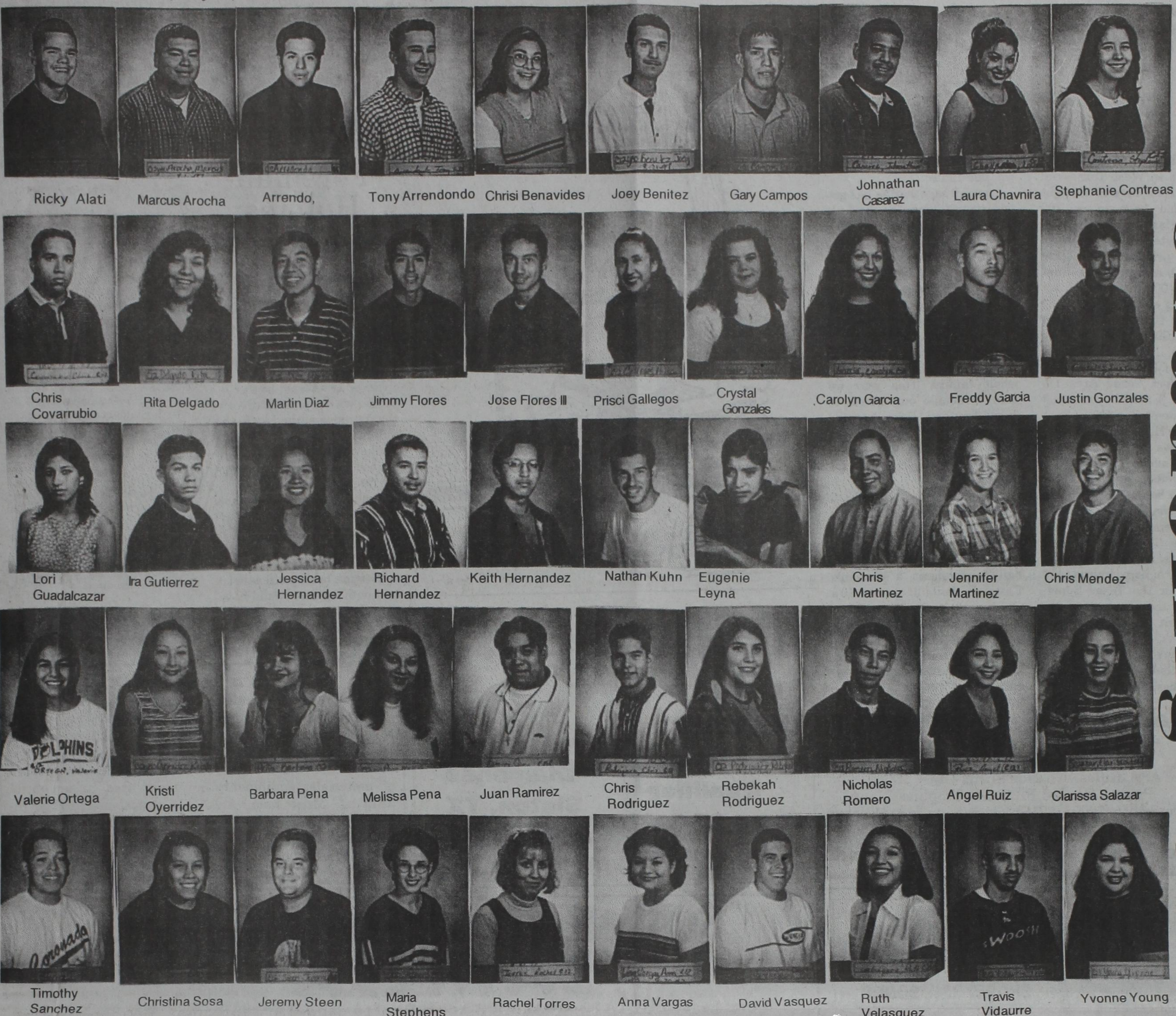
For 115 years, the men and women of Southwestern Bell have been caring partners in building a better future for Texas. Today, we look forward to delivering quality, low-cost service in both local and long distance to you and your family.

Irasema Velasquez
Irasema Velasquez
Area Manager
External Affairs

Your friendly neighborhood global communications company.™



COMMUNIDAD HISPAÑICA SCHOOL



Ricky Alati Marcus Arocha Arrendo, Tony Arrendondo Chrisi Benavides Joey Benitez Gary Campos Johnathan Casarez Laura Chavnira Stephanie Contreas
 Chris Covarrubio Rita Delgado Martin Diaz Jimmy Flores Jose Flores III Prisci Gallegos Crystal Gonzales Carolyn Garcia Freddy Garcia Justin Gonzales
 Lori Guadalcazar Ira Gutierrez Jessica Hernandez Richard Hernandez Keith Hernandez Nathan Kuhn Eugenie Leyna Chris Martinez Jennifer Martinez Chris Mendez
 Valerie Ortega Kristi Oyerridez Barbara Pena Melissa Pena Juan Ramirez Chris Rodriguez Rebekah Rodriguez Nicholas Romero Angel Ruiz Clarissa Salazar
 Timothy Sanchez Christina Sosa Jeremy Steen Maria Stephens Rachel Torres Anna Vargas David Vasquez Ruth Velasquez Travis Vidaurre Yvonne Young

congratulations
 We wish each of you success
 in reaching your goals.

David Martinez
Abogado
 1663 Broadway - 744-1692
 Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization

GOOD LUCK

ESTRADA PAWN SHOP
 703 Broadway - 765-8415
 El Sr. y Sra Agustin Estrada

Mucho Exito!

De Parte de La
 FAMILIA CAVAZOS

1110 Broadway
 747-2334
 In Downtown
 Lubbock

Krista Ysasaga Roxann Zavala

Congratulations

Congratulations 1998 Graduates

25 Years in Lubbock.

Texas Instruments
 Innovation • People • Commitment

Visit TI's homepage at <http://www.ti.com>

TEXAS INSTRUMENTS
 An Equal Opportunity Employer M/F/D/V

CONGRATULATIONS
Are Now In Order!

You've passed with flying colors
 and the future is yours. May you
 be successful in all your endeavors.

Felicidades y Mucho Exito

"Be the change you want to see in the world."
 - Gandhi

Congratulations Graduates!

Seize every opportunity!

METHODIST HOSPITAL
 3615 19th St., Lubbock, TX 79410 792-1011

Texas SuperCup/Menudazo Festival Ok'd to Be Hispanic World Qualifier

Up until now, all the Hispanic teams in West Texas and Eastern New Mexico thought they would have to go 700 miles to Harlingen to the Hispanic State Tournament to enjoy the privilege to go to the World Tournament in Kansas, just 400 miles away.

Well as of tonight.....10:30 central time... Thursday May 14, 1998...by word of Rico Coronado, National Hispanic Director of USSSA and Bobby Drum, West Texas Area Director or USSSA, you don't have to travel that far.

Now Hispanic Teams --- Competitive and Recreational and Women, have only to place in the top 50% of the bracket to be qualified to go to Hutchinson, Kansas to enjoy the excitement of a World Hispanic Tournament with over 300 teams competing.

Bidal Agüero, tournament director for the Texas SuperCup said that he expects the tournament to be a great success.

"We have been working for this for almost 10 years. Last year we hosted 60 teams now

with this honor we hope to double this figure."

Agüero said that he has gotten commitments for the Lubbock Parks and Recreation, the Lubbock Sports Authority and Lubbock Motels and Hotels to help make the Texas SuperCup/Menudazo Festival as much a success as possible.

"Every year we try to make the Menudazo Festival a Family Festival including sports and activities for the whole family. This year we plan to double our efforts to have families have a good time when they visit Lubbock.

The Texas SuperCup-Menudazo Festival is scheduled for July 19 to 21st.

Along with the Softball Tournament which includes Men's B/C and D/E, the Festival will also have a Women's and C-Rec Recreational Softball Tournament, a Women's Fastpitch Softball, an over 40's Old-timer's Softball, a Baseball plus Horseshoe, Washers and Volleyball tournaments.

For additional information see inside advertisements or call 1-800-374-9789.



Foreman-Holmes: Houston or Vegas?

LAS VEGAS - The promoter of a proposed fight between former heavyweight champions George Foreman and Larry Holmes wants the bout to take place either in the Houston Astrodome or at a Las Vegas casino.

Roger Levitt said he has talked with representatives of the Astrodome, the Las Vegas Hilton and the MGM Grand. Spokesmen for the casinos described the talks as very preliminary.

Both Foreman and Holmes are signed, according to Levitt, but no date has been set.

Foreman will be 50 Jan. 10, and Holmes will be 49 Nov. 3.

Nevada boxing officials said both fighters would have to undergo extensive physicals if they were to fight in the state because of their ages.

examples that were just as embarrassing.

My Anglo-American wife was once asked to interpret at a Peruvian-Bahamian Davis Cup match. The referee told some unruly Peruvian fans to keep quiet or he would take away team points. The translation was fine until the last part, when my wife said the referee would "quitar las putas" if they didn't behave. A howl went up from the Peruvians. What she meant was *puntos*. Her translation said, "Be quiet or he'll take away your team's whores."

When I went to live in Caracas, before I became familiar with the Venezuelan vernacular, a very proper and social-minded female journalist called to welcome me to the city.

Trusting my Mexican parlance, I was astounded to hear someone I barely knew invite me to "drop by to make love." Before I could comb my hair and slap on some after-shave, I found out that what she really meant in her local jargon was to "come by and we'll have a drink."

Be careful, Newt, and everyone else, with the Spanish language.

(Carlos Conde, of Falls Church, Va., is a free-lance writer.)

Copyright 1998, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

763-3841

Help Me Out Softball Tourney
When: May 30-31 at Mackenzie Park
Entry Fee: \$100.00 dollars
ASA Rules: No Homeruns-Class 'D'
Prizes: 1st, 3rd Pl. Team Trophies
1st thru 3rd Individual T-Shirts w/team logo (1 color)
MVP & Golden Glove Awards
Call: Robert Narvaiz 792-5037/Lucio Hernandez 795-1205/Jaime Hernandez 747-0826

Driller find your limits and work
Dudley Bag Awards
USSSA State Slaton Dusty
& Hispanic Qualifier Diamonds
June 27 & 28 Slaton, TX
Classes D/E Call Mike Allen
(806) 797-0073

Coordinator Irrigation Design
The Grounds Maintenance Department of Texas Tech University is now accepting applications for the position of Coordinator Irrigation Design. This position requires seven years experience in drafting or related area. Extensive knowledge of the techniques, procedures, types of materials, equipment and tools used in advanced drafting. Must have AutoCAD experience. Prefer licensed irrigator. THIS IS A SECURITY SENSITIVE POSITION. Apply Personnel Department, Drane Hall, Room 143, Lubbock, Tx. EEO/AA/ADA employer. Req. #400.

There's No Need To Be In Jail
BROWN BAIL BONDS
24 HOUR SERVICE
SE HABLA ESPAÑOL
744-3224
1111 Ave J

Softball in. would You Believe LAMESA
June 13 & 14 STATE QUALIFIER for ASA Teams, ASA Sancioned. Berths Awarded. Prizes include 1st - 4rd Trophys, 1st - Mesh Shirts, 2nd - 3rd individual T-Shirts, 4 & 5 caps, MVP & GG. Homerun batting contest. Entry Fee \$115. Deadline June 11th. For more information and entry

1/2 OFF of Retail Price!!
On all Camping Gear: Fishing Poles, Lanterns, Tents Small, Medium, Large & Jumbo
Popular Brands: Coleman, Ozark, Spalding
EMPIRE PAWN SHOP
We Appreciate Your Business Always!
We Love To Loan Money
747-0383 747-7043
1510 50th St. 1120 19th St.

AND WHO WOULD BELIEVE MULESHOE!
June 20-21, Father can do anything he wants to do on HIS DAY. So come play some softball. Class E Teams, Prizes include 1st - 4rd Trophys, 1st - 3rd individual T-Shirts, MVP & GG. Music, games, fun for entire family Entry Fee \$110. Deadline June 18nd. For more information and entry call 806-763-3841 or 1-800-373-9789.

4th Annual
Help Send The Kids to Nationals
Benefit Softball Tournament
May 30 & 31
Dusty Diamonds Fields - Slaton
Awards: 1st - Fitted Caps with Monogram & T-shirts
2nd thru 4th - T-shirts
T-Shirts - Consolation Winner
1-4 Team Trophies
10 All Tournament Trophies
MVP Jacket
Entry Fee - \$125 - Call Larry 634-5357 or 892-3634

MENUDAZO SPORTS FESTIVAL
JUST GET THERE HOWEVER YOU CAN!!!!
AND JOIN IN THE FUN! FUN FOR THE WHOLE FAMILY!
JULY 17-19
1-800-379-9789

Lawn Service
Mow, edge, fertilize. No job is to small. Free estimates!!!
Call Tim Riojas 792-0106 Monday thru Friday after 5:30p.m. Anytime Saturday!
Call Joe Adam Riojas 793-9093 Monday thru Friday after 5:30p.m. Anytime Saturday!

HORSESHOE TOURNAMENT \$20 PER TEAM
VOLLEY BALL TOURNAMENT \$100 PER TEAM
WASHERS TOURNAMENT \$20 PER TEAM
TROPHIES AND T-SHIRTS 1 TO 4TH PLACE
BASEBALL TOURNAMENT \$150 PER TEAM
TROPHIES AND T-SHIRTS 1 TO 4TH PLACE
USSSA STATE AND HISPANIC STATE QUALIFIERS \$135 ENTRY
MEN'S B/C, D/E, COREC, WOMEN'S D, WOMEN'S FASTPITCH, OLD TIMERS SLOW PITCH